主编/熊亮　翻译/范晓星

中国经典故事 5

Chinese Classical Stories V

海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

中国经典故事 5

Chinese Classical Stories V

主 编/熊亮　　翻 译/范晓星

海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

中国经典故事. 5：英汉对照/熊亮主编；范晓星译.
北京：海豚出版社，2009.7
ISBN 978-7-80138-801-8

Ⅰ. 中… Ⅱ.①熊…②范… Ⅲ.①英语—汉语—对照读物②童话—作品集—中国 Ⅳ.H319.4：I

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第096844号

策　　划：李富根
责任编辑：汪涛　王玮
封面设计：张媛媛

出　　版：海豚出版社
出 版 人：李富根
网　　址：http://www.dolphin-books.com.cn
地　　址：北京市百万庄大街24号　　邮　　编：100037
电　　话：010-68997480（销售）　　010-68326332（投稿）
传　　真：010-68993503
印　　刷：北京外文印刷厂
经　　销：新华书店
开　　本：24开（889毫米×1194毫米）
印　　张：2
字　　数：20千
版　　次：2009年7月第1版　　2009年7月第1次印刷
标准书号：ISBN 978-7-80138-801-8
定　　价：14.00元

版权所有　　侵权必究

这套书就是一个小舞台，

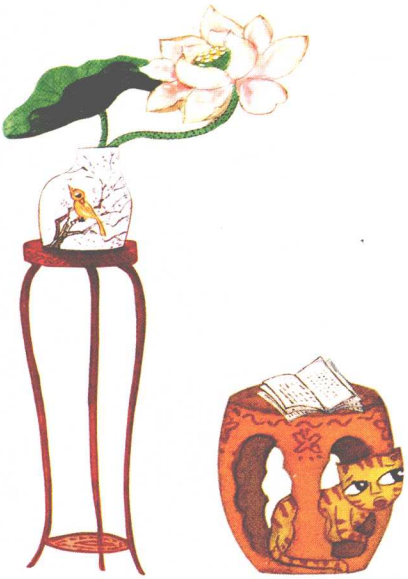
让古老的故事活起来，

在纸上表演一出精彩的图画剧。

这就是我设计这套书的用意，

吸引孩子主动阅读下去。

熊亮（著名图画书作家）



按图索骥

Choosing a Steed by the Book

绘画/马玉

改编/奇异堡

翻译/范晓星

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

伯乐最擅长发现千里马，他写了一本书——《相马经》。

Bo Le was famous for choosing the best horses. He wrote down all his experiences in a book: *The Art of Selecting Steeds.*

伯乐的儿子看了《相马经》，也很想出去找千里马。

After reading the book, Bo Le's son decided to go look for a steed that could gallop very fast.

他记住了书中的一句话，“千里马的特征是：高脑门、大眼睛……”

He memorized these words from the book: “A swift steed has a very high brow and great big eyes…”

他带着书，就出门去找千里马了。

With the book in hand, he then set off to go look for just such a swift steed.

他一边走，一边背："高脑门、大眼睛……"

He traveled across the country, his father's words ringing in his ears: "a very high brow and great big eyes."

突然，他看到一只癞蛤蟆，“啊！高脑门、大眼睛，我找到千里马了！”

Suddenly he saw a toad. “Aha! A very high brow and great big eyes. That’s it! I’ve found the swift steed!”

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

他连忙把癞蛤蟆捉给伯乐，说："我找到高脑门、大眼睛的千里马了……"

He caught the toad and brought it back to his father. He said, "Look! Pa, I found the swift steed. It has a very high brow and great big eyes."

伯乐哭笑不得地说："可惜这匹'千里马'太喜欢跳了，不能用来拉车。"

Bo Le did not know whether to laugh or to cry. He said, "Sorry, my son, but your 'swift steed' seems to like leaping rather than pulling a cart."

朝三暮四

Bargaining with Monkeys

绘画/彭婷
改编/奇异堡
翻译/范晓星

从前有一个老人，在家中的院子里养了许多猴子。

A long time ago, there once lived an old man. He raised many monkeys as pets in his yard.

日久天长，老人和猴子竟然能对话了。

After the passing of many days, the old man and the monkeys acquired the ability to talk to each other.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com